Simon et Chester

Super soirée pyjama !

Cale Atkinson

À tous les amis qui s'entraident
pour traverser les aléas de la vie
(et ceux de l'au-delà)
– C. A.

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada

Titre: Super soirée pyjama! / Cale Atkinson ; traduction de Kurt Martin.
Autres titres: Super sleepover! Français
Noms: Atkinson, Cale, auteur, illustrateur. | Martin, Kurt, 1966- traducteur.
Description: Mention de collection: Simon et Chester | Traduction de : Super sleepover!
Identifiants: Canadiana 20220017409 | ISBN 9782898124532
Vedettes-matière: RVMGF: Bandes dessinées.
Classification: LCC PN6733.A87 S87714 2022 | CDD j741.5/971—dc23

Aucune édition, impression, adaptation ou reproduction de ce texte, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie ou par microfilm, ne peut être faite sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

Titre original : Simon and Chester - Super Sleepover!
publié avec la permission de Tundra Books, une division de Penguin Random House Canada Limited

Copyright © 2021 Cale Atkinson
Le droit moral des auteurs est ici reconnu et exprimé.

Version française
© Les éditions Héritage inc. 2022
Tous droits réservés

Traduction : Kurt Martin
Design : Andrew Roberts
Texte et illustrations : Cale Atkinson
Graphisme : Dominique Simard
Correction d'épreuves : Ginette Bédard

Droits et permissions : Barbara Creary
Service aux collectivités : espacepedagogique@dominiqueetcompagnie.com
Service aux lecteurs : serviceclient@editionsheritage.com

Dépôt légal : 3e trimestre 2022
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

Les éditions Héritage / Dominique et compagnie
1101, avenue Victoria, Saint-Lambert (Québec) Canada J4R 1P8
Téléphone : 514 875-0327 ; Télécopieur : 450 672-5448
Courriel : dominiqueetcie@editionsheritage.com

www.dominiqueetcompagnie.com

Imprimé au Canada

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme de crédit d'impôt – SODEC – et du Programme d'aide à l'édition de livres.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada de l'aide accordée à notre programme de publication.

Financé par le gouvernement du Canada | Canada

Simon et Chester

Super soirée pyjama !

Texte et illustrations : Cale Atkinson
Traduction : Kurt Martin

Héritage jeunesse

PREMIER ACTE : MAUVAISES NOUVELLES

Quoi ? Non ! Comme fantôme.
Comme fantôme ?

Oui, mon talent pour hanter, épouvanter, tu vois.

Peut-être, heu... 3 ?

TROIS ?!
Eh bien, je veux dire, tu n'aimes pas vraiment faire ce genre de choses.

La plupart du temps, tu te plains à ce sujet ou tu essaies de me refiler le boulot.
OK, J'AI SAISI. C'est tellement pas bon.

Je viens d'avoir des nouvelles du quartier général. J'ai une inspection de revenant CE dimanche.
C'est mauvais ?
T'as pas idée.
C'est comme un test d'aptitude de fantôme ?
Ça couvre les rudiments du travail de revenant. Des trucs comme faire clignoter les lumières, faire flotter des objets, devenir invisible.

Oh, oh. Ce ne sont pas vraiment tes points forts.
Argh... Pourquoi c'est si dur d'être un fantôme ?

Si le test consistait à manger des chips et à regarder de vieilles émissions à la télé, tu le réussirais haut la main !
BOUH

L'inspection n'est pas le pire problème. C'est l'inspectrice.
Ma superviseuse est Maxine Cassegoule. Son seul plaisir dans l'au-delà est d'empoisonner la vie des petits fantômes comme moi!
BOUH
« On fait pas grincer une chaîne comme ça! »
« T'essaies d'être effrayant ? »
Elle semble dure à cuire.
« T'appelles ça un mouvement de panique ?! »
Impossible de la satisfaire!
Chester, j'ai échoué à toutes mes inspections.

FORÊT HANTÉE

BATEAU HANTÉ

TARTE HANTÉE

Et le PIRE, c'est que chaque fois que j'échoue, je suis transféré ailleurs !

Donc, si tu échoues ce dimanche...
Je pourrais être parti lundi.

Eh bien, ça ne risque pas d'arriver !

Comment ça ?

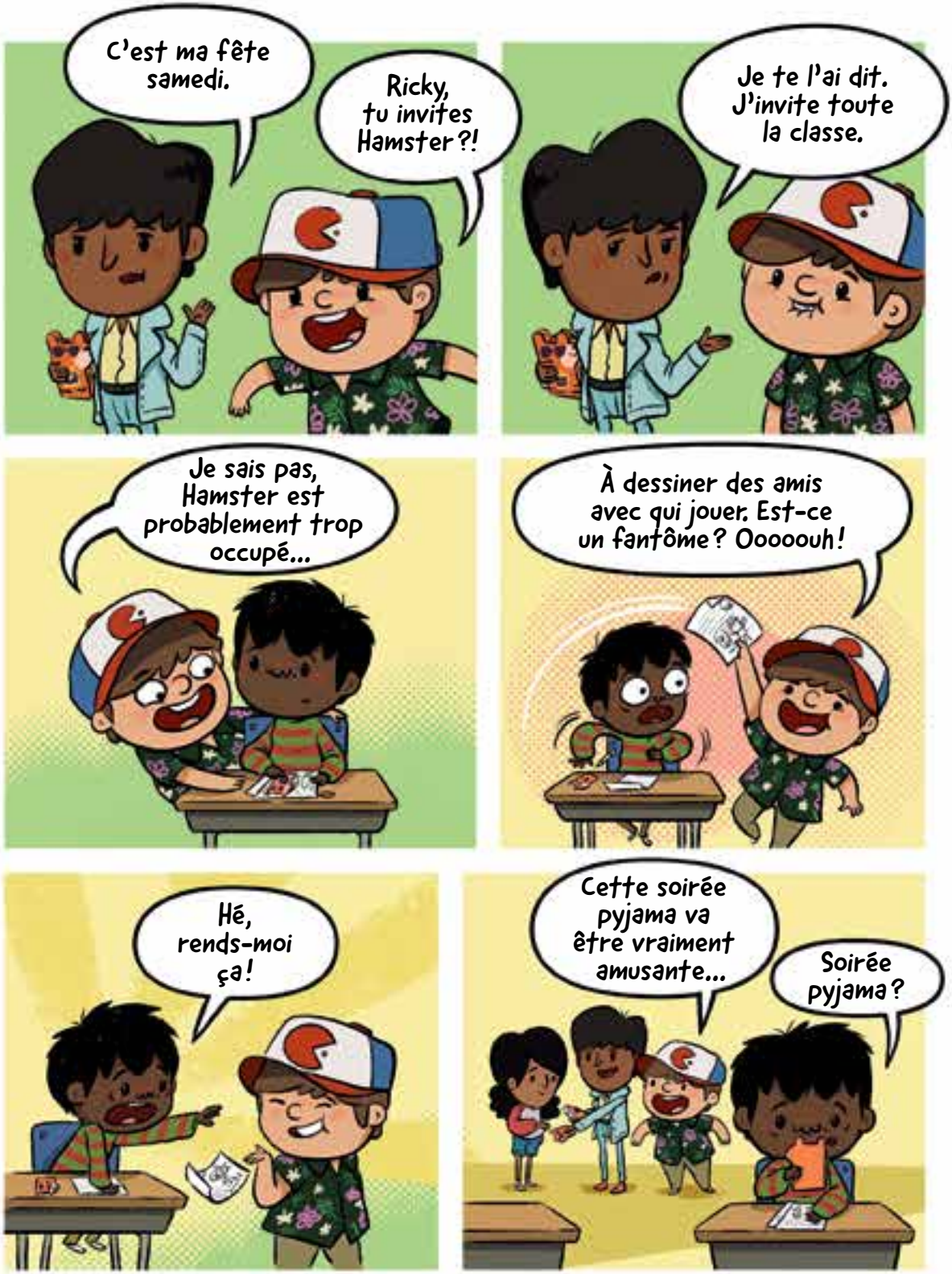
Facile. Parce que je suis avec toi maintenant ! Et je vais m'assurer que tu es prêt.
Vraiment ?

Bien sûr ! Dès que je rentre de l'école, on commence à s'entraîner !

D'ici là, pratique-toi un peu !
OK !

Juste après cet épisode...
'CLIC'

DRINNNNG
INVITATION
C'est quoi ça ?


C'est ma fête samedi.
Ricky, tu invites Hamster ?!
Je te l'ai dit. J'invite toute la classe.
Je sais pas, Hamster est probablement trop occupé...
À dessiner des amis avec qui jouer. Est-ce un fantôme ? Oooooh !
Hé, rends-moi ça !
Cette soirée pyjama va être vraiment amusante...
Soirée pyjama ?

Soirée pyjama
42

Soirée pyjama

Soirée pyjama
09

ARRÊT D'AUTOBUS
Soirée pyjama

Après la pause : cet homme peut-il avaler une voiture entière ?
Hmm, Chester devrait être rentré...
Chester, je suis prêt à passer à l'attaque !
Arrhhhhhhh...
Je pensais que l'inspection ne t'inquiétait pas ?
C'est pas ça...
C'est ça.

Ooouah, une soirée pyjama! C'est quoi le problème?
Jai chamais été choi-rée...
Arrête de marmonner dans ton oreiller. Qu'est-ce que t'as dit?
Je n'ai jamais été à une soirée pyjama...
Quoi?! Il n'y a rien de mieux!

Tu y as déjà participé ?
J'ai hanté assez de placards et de dessous de lits pour savoir qu'on y trouve toujours deux choses que j'adore : pizza et gâteau.

Mais je ne sais pas comment fonctionnent ces trucs. De quoi on estcensés parler ? Est-ce que les gars portent des pyjamas assortis ? Et si mon invitation était seulement une blague ?

Pschhht, ne t'inquiète pas ! Je peux t'apprendre tout ce que tu dois savoir sur une soirée pyjama.

Vraiment ?
Bien sûr ! Je vais t'aider à devenir un pro des soirées pyjama et tu m'aideras à réussir mon inspection.

Je sais pas...

D'ailleurs, si les choses tournent mal, je serai là pour t'aider.

Tu vas m'accompagner ?
Ouaip ! Je ne manquerais pour rien au monde un dessert d'anniversaire ! Je serai comme ton assistant invisible.

Mais qui est ce Ricky de toute façon ? Tu penses qu'il est plus du type chocolat ou vanille ?

Sais pas, il est sympa...
Plus sympa que toi ? Ça m'étonnerait ! J'espère juste qu'il est assez bien pour servir du gâteau glacé...